

YAMAHA

Clavinova

CLP-760

Owner's Manual
Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Manual de instrucciones

IMPORTANT

Check your power supply

Make sure that your local AC mains voltage matches the voltage specified on the name plate on the rear panel. In some areas a voltage selector may be provided on the rear panel of the main unit. Make sure that the voltage selector is set for the voltage in your area.

WICHTIG

Überprüfen der Netzspannung

Sicherstellen, daß die örtliche Netzspannung den Angaben zur Betriebsspannung auf der Rückseite des Keyboards entspricht. Die Modelle für einige Bestimmungsländer weisen einen Spannungswähler auf der Rückseite auf. In diesem Fall darauf achten, daß die Einstellung des Spannungswählers der Netzspannung entspricht.

IMPORTANT

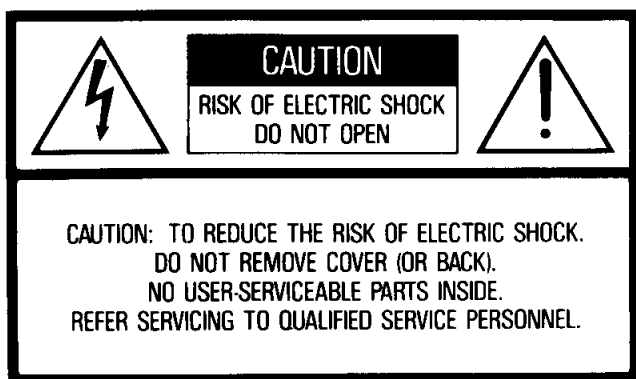
Contrôler la source d'alimentation

S'assurer que la tension secteur locale correspond à la tension indiquée sur la plaque d'identification située sur le panneau arrière. Les modèles destinés à certaines régions peuvent être équipés d'un sélecteur de tension situé sur le panneau arrière de l'unité principale. Vérifier que le sélecteur est bien réglé pour la tension secteur utilisée.

IMPORTANTE

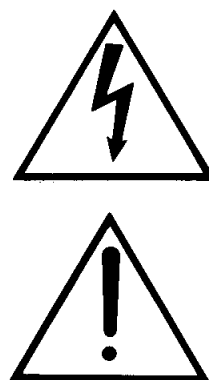
Verifique la alimentación de corriente

Asegúrese de que el voltaje local de CA concuerde con el especificado en la placa de identificación del panel trasero. En algunas áreas, la unidad viene provista de un selector de voltaje en el panel posterior. Asegúrese de que este selector esté en la posición correspondiente al voltaje de su área.



The lightning flash with arrowhead symbol, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.

The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the product.



IMPORTANT SAFETY AND INSTALLATION INSTRUCTIONS

INFORMATION RELATING TO POSSIBLE PERSONAL INJURY, ELECTRIC SHOCK, AND FIRE HAZARD POSSIBILITIES HAS BEEN INCLUDED IN THIS LIST.

WARNING -When using electronic products, basic precautions should always be followed, including the following:

1. Read all Safety and Installation Instructions, Explanation of Graphical Symbols, and assembly instructions (where applicable) BEFORE using your Yamaha electronic product. Check unit weight specifications before you attempt to move this instrument!
2. Main Power Supply Verification: Your Yamaha electronic product has been manufactured specifically for the main supply voltage used in your area. If you should move, or if any doubt exists, please contact your dealer for instructions. The main supply voltage required by your electronic product is printed on the name plate. For name plate location, see "PREPARATION" item.
3. This product may be equipped with a polarized line plug (one blade wider than the other). If you are unable to insert the plug into the outlet, contact an electrician to have your obsolete outlet replaced. Do NOT defeat the safety purpose of the plug. Yamaha products not having polarized plugs incorporate construction methods and designs that do not require line plug polarization.
4. **WARNING**-Do NOT place objects on your electronic product's power cord or place the unit in a position where anyone could trip over, walk over, or roll anything over cords of any kind. Do NOT allow your electronic product or its bench to rest on or be installed over cords of any type. Improper installations of this type create the possibility of a fire hazard and/or personal injury.
5. Environment: Your electronic product should be installed away from heat sources such as a radiator, heat registers and/or other products that produce heat. Additionally, the unit should not be located in a position that exposes the cabinet to direct sunlight, or air currents having high humidity or heat levels.
6. Your Yamaha electronic product should be placed so that its location or position does not interfere with its proper ventilation.
7. Some Yamaha electronic products may have benches that are either a part of the product or supplied as an optional accessory. Some of these benches are designed to be dealer assembled. Please make sure that the bench is stable before using it. The bench supplied by Yamaha was designed for seating only. No other uses are recommended.
8. Some Yamaha electronic products can be made to operate with or without the side panels or other components that constitute a stand. These products should be used only with the components supplied or a cart or stand that is recommended by the manufacturer.
9. Do not operate for a long period of time at a high volume level or at a level that is uncomfortable. If you experience any hearing loss or ringing in the ears, you should consult an audiologist.
10. Do not use your Yamaha electronic product near water or in wet environments. For example, near a swimming pool, spa, or in a wet basement.
11. Care should be taken so that objects do not fall, and liquids are not spilled, into the enclosure through openings.
12. Your Yamaha electronic product should be serviced by a qualified service person when:
 - a. The power-supply cord or plug has been damaged; or
 - b. Objects have fallen, or liquid has been spilled into the product; or
 - c. The product has been exposed to rain; or
 - d. The product does not operate, exhibits a marked change in performance; or
 - e. The product has been dropped, or the enclosure of the product has been damaged.
13. When not in use, always turn your Yamaha electronic product "OFF". The power-supply cord of the product should be unplugged from the outlet when it is to be left unused for a long period of time. Notes: In this case, some units may lose some user programmed data. Factory programmed memories will not be affected.
14. Do not attempt to service the product beyond that described in the user-maintenance instructions. All other servicing should be referred to qualified service personnel.
15. Electromagnetic Interference (RFI). This series of Yamaha electronic products utilizes digital (high frequency pulse) technology that may adversely affect Radio/TV reception or the operation of other devices that utilize digital technology. Please read FCC Information (page 60) for additional information.

PLEASE KEEP THIS MANUAL
FOR FUTURE REFERENCE!

INTRODUCTION

Thank you for choosing a Yamaha CLP-760 Clavinova. Your Clavinova is a fine musical instrument that employs advanced Yamaha music technology. With the proper care, your Clavinova will give you many years of musical pleasure.

- Stereo sampling of the acoustic piano voices offers unmatched realism and expressive power, while the AWM (Advanced Wave Memory) tone generator system offers rich, realistic reproductions of all other voices.
- 16 or 32-note polyphony, depending on the selected voice, permits use of the most sophisticated playing techniques.
- Piano-like touch response — adjustable in 3 stages — provides extensive expressive control and outstanding playability.

- Dual and split play modes allow 2 voices to be played simultaneously or individually with the left and right hands.
- A number of built-in effects for wide-ranging sonic versatility.
- Unique Clavinova Tone voice provides a fresh sound for new musical expression.
- MIDI compatibility and a range of MIDI functions make the Clavinova useful in a range of advanced MIDI music systems.

In order to make the most of your Clavinova's performance potential and features, we urge you to read this Owner's Manual thoroughly, and keep it in a safe place for later reference.

VORWORT

Herzlichen Dank für den Kauf des Yamaha Clavinovas CLP-760. Ihr Clavinova ist ein vielseitiges Keyboard, das mit modernster Yamaha Musiktechnologie arbeitet. Bei umsichtiger Handhabung wird es Ihnen viele Jahre Musikspaß bieten.

- Stereo-Sampling von akustischen Klavierklängen sorgt für unvergleichlich realistische Stereo-Pianostimmen mit natürlicher Ausdrucksvielfalt, während das Yamaha AWM Wellenspeicher-Tongeneratorsystem volle, natürlich klingende Stimmen auf der Basis von digital aufgezeichneten Instrumenten erzeugt.
- Die 16 oder 32-notige Polyphonie (je nach gewählter Stimme) erlaubt komplizierteste Spieltechniken.
- Die pianoähnliche Anschlagsansprache (drei Empfindlichkeiten vorwählbar) des Clavinovas ermöglicht eine nuancenreiche Akzentuierung und exakte Expression.

- Mit der DUAL-Betriebsart können zwei Stimmen simultan über die gesamte Klaviatur gespielt werden, während die SPLIT-Betriebsart zwei Stimmen jeweils verschiedenen Klaviaturhälften zuweist.
- Eine Reihe von internen Effekten erlaubt zahlreiche Klangvariationen.
- Die spezielle CLAVINOVA TONE-Stimme bewirkt einen lebendigen neuen Sound.
- Aufgrund der MIDI-Kompatibilität und der integrierten MIDI-Funktionen kann das Clavinova problemlos in komplexe MIDI-Systeme integriert werden.

Um das großartige Potential des Clavinovas voll ausschöpfen zu können, bitten wir Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig zu lesen und zur späteren Bezugnahme an einem sicheren Ort aufzubewahren.

INTRODUCTION

Nous vous remercions d'avoir choisi le Clavinova Yamaha CLP-760. Le Clavinova est un instrument de musique perfectionné faisant appel aux innovations les plus récentes de la technologie musicale mise au point par Yamaha. Si vous utilisez votre Clavinova avec le soin qui convient, il vous donnera de grandes satisfactions pendant de longues années.

- Le système d'échantillonnage stéréo des voix de piano acoustique vous offre une puissance d'expression et un réalisme inégalés, alors que le système générateur de sons AWM (de l'anglais Advanced Wave Memory) ultra-sophistiqué de Yamaha permet une reproduction riche et réaliste de toutes les autres voix.
- Une polyphonie de 16 ou de 32 notes (selon la voix sélectionnée) permet d'utiliser des techniques d'exécution extrêmement complexes.
- Une réponse au toucher similaire à celle d'un piano — réglable sur 3 paliers — vous permet un plus grand con-

trôle de l'expression et vous offre des possibilités d'exécution extraordinaires.

- Les modes d'exécution double et split permettent de jouer 2 voix simultanément ou individuellement avec la main droite et la main gauche.
- Un certain nombre d'effets incorporés offrent une grande diversification de tonalité.
- La voix CLAVINOVA TONE au son unique vous offre de nouvelles possibilités d'expression
- La compatibilité MIDI et toute une série de fonctions MIDI permettent d'utiliser le Clavinova dans de très nombreux systèmes musicaux MIDI.

Afin d'obtenir du Clavinova le maximum des possibilités et fonctions qu'il offre, nous vous conseillons de lire attentivement ce manuel d'instructions et de le conserver dans un endroit sûr afin de pouvoir vous y référer ultérieurement si besoin est.

INTRODUCCIÓN

Muchas gracias por comprar una Clavinova CLP-760 de Yamaha. Su Clavinova es un buen instrumento musical que emplea la avanzada tecnología musical de Yamaha. Con un cuidado apropiado, le dará muchos años de placer musical.

- El muestreo estéreo de las voces de piano acústico ofrece un realismo y un poder de expresión sin precedentes, mientras que el sistema del generador de tonos AWM (Memoria de Ondas Avanzada) ofrece unas reproducciones ricas y reales de todas las voces.
- Polifonía de 16 ó 32 notas, dependiendo de la voz seleccionada, que permiten el uso de las técnicas de interpretación más sofisticadas.
- Respuesta de pulsación como un piano acústico, ajustable en 3 etapas, proporciona un gran control expresivo y una excelente capacidad de interpretación.

- Los modos dual y dividido permiten tocar simultáneamente 2 voces o individualmente con las manos izquierda y derecha.
- Numerosos efectos incorporados para proporcionar una versatilidad de sonido de amplia gama.
- La voz de tono exclusiva de CLAVINOVA TONE proporciona un nuevo sonido para una nueva expresión musical.
- Compatibilidad MIDI y un margen de funciones MIDI que hacen a la Clavinova útil en un margen de sistemas musicales MIDI avanzados.

Para poder aprovechar al máximo el potencial de interpretación y características de la Clavinova, le aconsejamos leer este manual del propietario completamente, y guárdelo en un lugar seguro para futuras referencias.

CONTENTS

KEYBOARD STAND ASSEMBLY	4
TAKING CARE OF YOUR CLAVINOVA	10
THE CONTROLS & CONNECTORS—	
GENERAL OPERATION	10
PREPARATION.....	13
PLAYING THE CLAVINOVA	13
THE DUAL MODE	14
Slow-attack Strings	14
Adjusting the Balance Between the Dual-	
mode Voices	14
THE SPLIT MODE.....	14
Changing Voices	14
Changing the Split Point	14
Adjusting the Balance Between the Left- and	
Right-Hand Voices.....	14
TRANSPOSITION	14
PITCH CONTROL	15
INDIVIDUAL KEY TUNING.....	15
FACTORY PRESET RECALL	15
MIDI FUNCTIONS	16
A Brief Introduction to MIDI.....	16
MIDI "Messages" Transmitted & Received by	
the Clavinova.....	16
MIDI Transmit & Receive Channel Selection	
16.....	
MIDI FUNCTION CHART.....	17
Local Control ON/OFF.....	17
Program Change ON/OFF.....	18
Control Change ON/OFF.....	18
The Multi-Timbre Mode	18
The Split & Left Local OFF Mode.....	19
The Split & Right Local OFF Mode.....	19
Transmitting the Panel Settings	19
TROUBLESHOOTING	20
OPTIONS & EXPANDER MODULES	20
MIDI DATA FORMAT	21
SPECIFICATIONS.....	58

INHALT

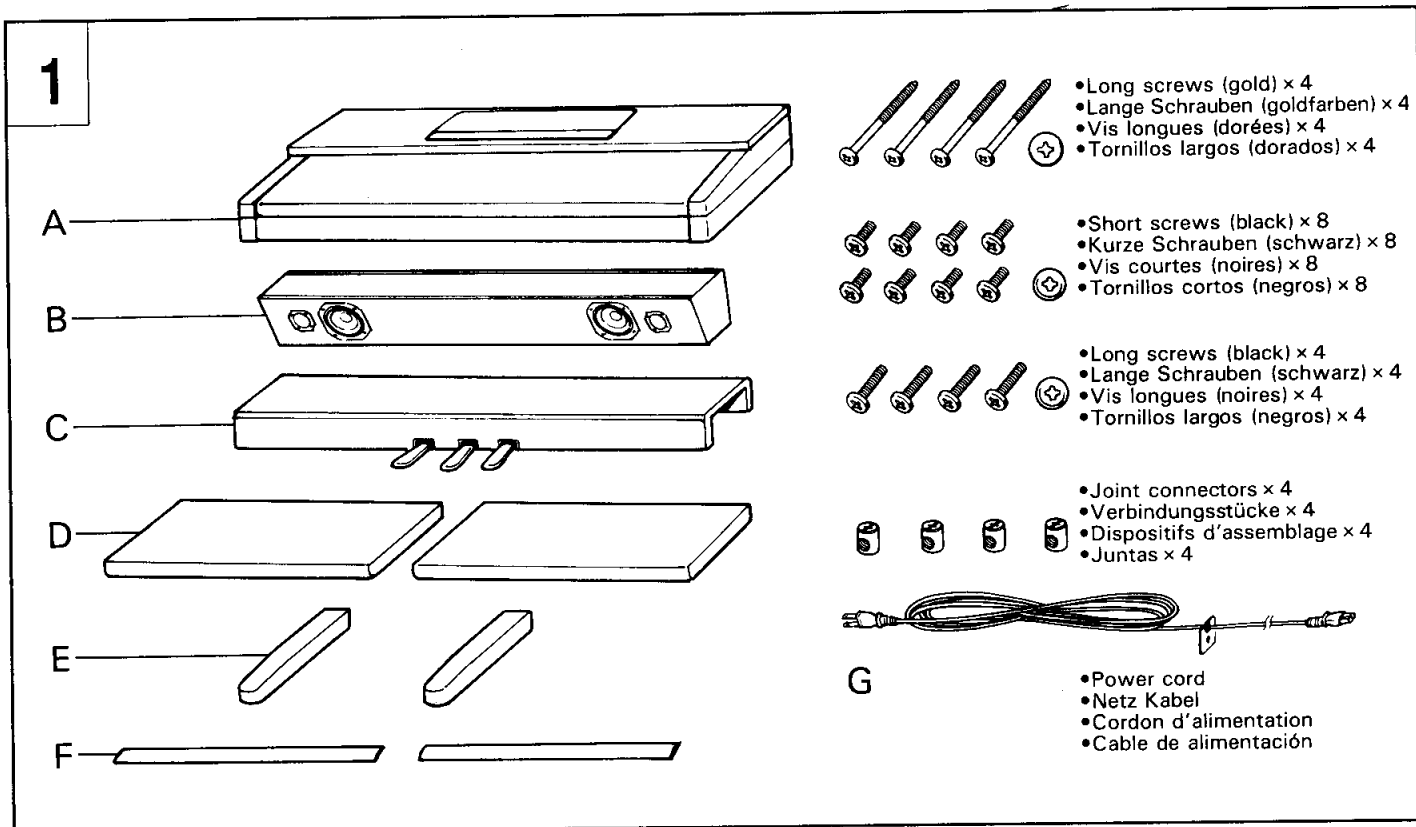
ZUSAMMENBAU DES KEYBOARDSTÄNDERS	
UND AUFSTELLUNG	4
VORSICHTSMASSNAHMEN	22
BEDIENELEMENTE UND ANSCHLÜSSE	22
VORBEREITUNG.....	25
SPIELEN AUF DEM CLAVINOVA	25
DUAL-BETRIEBSART	26
Streicher mit langsamer Einschwingung.....	26
Balanceabgleich zwischen beiden Stimmen.....	26
SPLIT-BETRIEBSART	26
Wechseln von Stimmen.....	26
Verändern des Teilungspunkt.....	26
Balanceabgleich zwischen linker und rechter	
Stimme	26
TRANSPOSITION	26
EINSTIMMFUNKTION	27
STIMMEN VON EINZELNEN TASTEN	27
RÜCKSTELLUNG AUF	
WERKSVOREINSTELLUNG.....	27
MIDI-FUNKTIONEN	28
Eine kurze Einführung in MIDI.....	28
Vom Clavinova übertragene und empfangene	
MIDI-Meldungen.....	28
Wahl des MIDI-Sende/Empfangskanals	28
MIDI-FUNKTIONSLISTE	29
Lokalsteuerung AN/AUS	29
Programmwechsel AN/AUS	30
Steuerelement AN/AUS.....	30
Die Multi-Timbre-Betriebsart.....	30
Klaviaturteilung & Lokalsteuerung AUS für	
linke Hälfte.....	31
Klaviaturteilung & Lokalsteuerung AUS für	
rechte Hälfte	31
Übertragen der Clavinova-Einstelltdaten	31
FEHLERSUCHE	32
SONDERZUBEHÖR UND EXPANDERMODULE...32	
MIDI-DATENFORMAT	33
TECHNISCHE DATEN.....	58

TABLE DES MATIERES

SUPPORT DU CLAVIER	5
ENTRETIEN DU CLAVINOVA	34
COMMANDES ET CONNECTEURS	34
PREPARATIFS	37
EXECUTION AU CLAVINOVA	37
MODE DUAL	38
STRINGS à attaque lente	38
Réglage de l'équilibre entre les voix en mode DUAL	38
MODE SPLIT	38
Changement de voix	38
Changement du point de split	38
Réglage de l'équilibre entre la voix gauche et la voix droite	38
TRANSPOSITION	38
REGLAGE DE LA HAUTEUR TONALE	39
ACCORD INDIVIDUEL DE CHAQUE TOUCHE DU CLAVIER	39
RAPPEL DES REGLAGES D'USINE	39
FONCTIONS MIDI	40
Quelques mots sur l'interface MIDI	40
"Messages" MIDI transmis et reçus par le Clavinova	40
Sélection des canaux MIDI de transmission et de réception	40
FONCTIONS MIDI	41
Commande locale ON/OFF	41
Changement de programme ON/OFF	42
Changement de commande ON/OFF	42
Mode multitimbral	42
Mode split, local gauche OFF	43
Mode split, local droit OFF	43
Transmission des réglages de panneau	43
DEPISTAGE DES PANNES	44
OPTIONS ET MODULES EXPANDEURS	44
FORMAT DES DONNEES MIDI	45
SPECIFICATIONS	58

INDICE

MONTAJE DEL SOPORTE DEL TECLADO	5
CUIDADOS DE SU CLAVINOVA	46
CONTROLES Y CONECTORES —	
OPERACION GENERAL	46
PREPARACION	49
TOCANDO LA CLAVINOVA	49
EL MODO DUAL	50
Ataque lento STRINGS	50
Ajuste del balance entre las voces del modo dual	50
EL MODO DE DIVISION	50
Cambio de voces	50
Cambio del punto de división	50
Ajuste del balance entre las voces de la mano izquierda y derecha	50
TRANSPOSICION	50
CONTROL DEL TONO	51
AFINACION DE TECLAS INDIVIDUALES	51
ACTIVACION DE LOS PREAJUSTES DE FABRICA	51
FUNCIONES MIDI	52
Una breve introducción a MIDI	52
" Mensajes " MIDI transmitidos y recibidos por la Clavinova	52
Selección del canal de transmisión y recepción MIDI	52
GRAFICO DE FUNCIONES MIDI	53
Activación/desactivación de control local	53
Activación/desactivación de cambio de programa	54
Activación/desactivación de cambio de control ...	54
Modo de timbres múltiples	54
Modo de división y desactivación local izquierda	55
Modo de división y desactivación local derecha .	55
Transmisión de los ajustes del panel	55
LOCALIZACION Y REPARACION DE AVERIAS ...	56
OPCIONES Y MODULOS EXPANSORES	56
FORMATO DE DATOS MIDI	57
ESPECIFICACIONES	58



KEYBOARD STAND ASSEMBLY

NOTE: We do not recommend attempting to assemble the Clavinova alone. The job can be easily accomplished, however, with only two people.

1 Open the box and remove all the parts.

On opening the box you should find the parts shown in the illustration. Check to make sure that all the required parts are provided.

2 Install the power cord (G) in the pedal box (C).

Invert the pedal box (C) and firmly insert the power cord plate into the slot provided until it clicks into place. The short end of the power cord should be inside the pedal box. Fasten the short end of the power cord using the power cord clip so that the cord extends from the side of the pedal box as shown in the illustration. Also make sure that the pedal cable (already installed) extends from the other end of the pedal box in the same way.

3 Assemble the side panels (D) and feet (E).

Install the joint connectors in side panels (D) as shown in the illustration, then secure the feet (E) to the side panels (D) with the long gold-colored screws.

- * When installing the joint connectors in the holes in the side panels (D), make sure that the arrows printed on their upper surface face in the direction shown in the illustration.
- * Make sure that the left and right feet are facing in the proper direction as shown in the illustration. The grooved edge of each foot should face inward.

ZUSAMMENBAU DES KEYBOARDSTÄNDERS UND AUFSTELLUNG

HINWEIS: Wir raten davon ab, die Montage und Aufstellung des Clavinovas alleine auszuführen. Zwei Personen können das Clavinova jedoch problemlos zusammenbauen und aufstellen.

1 Versandkarton öffnen und alle Teile auspacken.

Der Karton sollte all die in der linken Abbildung gezeigten Teile enthalten. Vergewissern Sie sich, daß alle benötigten Teile vorhanden sind.

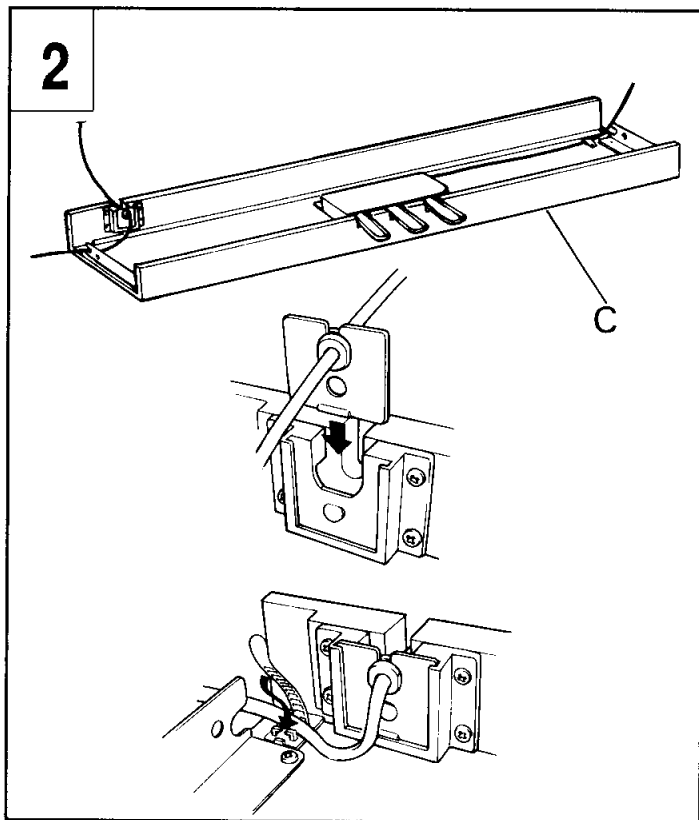
2 Das Netzkabel (G) in den Pedalkasten (C) installieren.

Den Pedalkasten (C) umdrehen und die Platte des Netzkabels in den Schlitz einrasten. Das kurze Ende des Netzkabels sollte sich im Pedalkasten befinden. Das kurze Ende des Netzkabels mit der Klemme so befestigen, daß das Netzkabel entsprechend der Abbildung aus der Seite des Pedalkastens herausragt. Außerdem sicherstellen, daß das Pedalkabel (bereits installiert) aus der anderen Seite des Pedalkastens herausführt.

3 Die Seitenplatten (D) und Füße (E) zusammenbauen.

Die Verbindungsstücke entsprechend der Abbildung in die Seitenplatten (D) einsetzen. Dann die Füße (E) mit den langen goldfarbenen Schrauben an den Seitenplatten (D) anbringen.

- * Beim Einsetzen der Verbindungsstücke in die Seitenplatten (D) sicherstellen, daß die Pfeile auf den Oberseiten wie in der Abbildung ausgerichtet sind.
- * Sicherstellen, daß linker und rechter Fuß in die gezeigte Richtung weisen. Die Fußkante mit der Nut sollte dabei nach innen zeigen.



SUPPORT DU CLAVIER

REMARQUE: Nous ne vous conseillons pas d'essayer d'assembler le Clavinova seul. Toutefois, ce travail peut être facilement exécuté par deux personnes.

1 Ouvrir le carton et retirer toutes les pièces

Les pièces indiquées sur l'illustration devraient toutes se trouver dans le carton. Vérifier qu'il n'en manque aucune.

2 Poser le cordon d'alimentation (G) dans le pédalier (C)

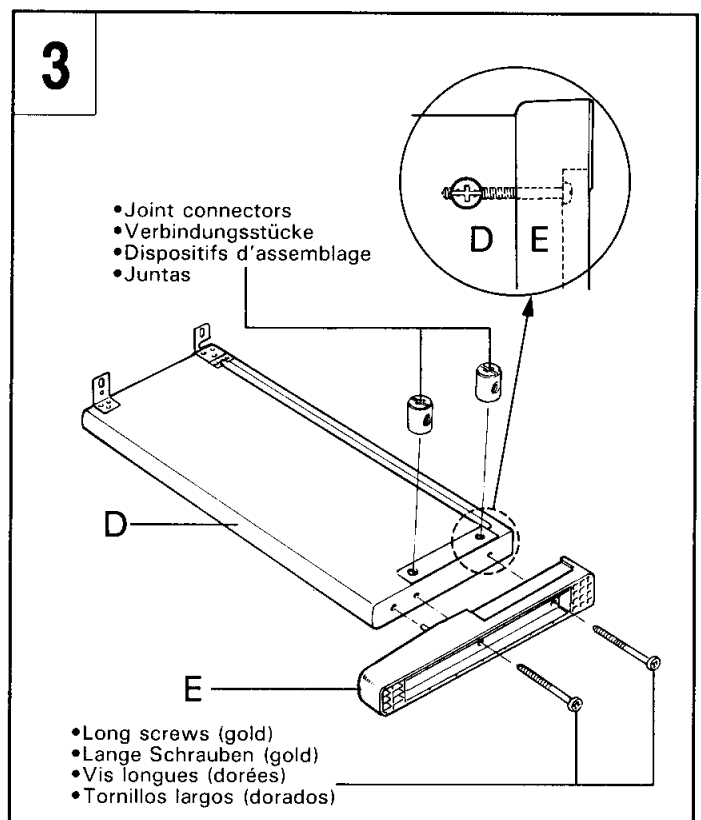
Retourner le pédalier (C) et introduire fermement la plaque du cordon d'alimentation dans la rainure prévue à cet effet jusqu'à ce qu'elle fasse un déclic de mise en place. L'extrémité courte du cordon d'alimentation doit être placée à l'intérieur du pédalier. Fixer l'extrémité courte du cordon d'alimentation à l'aide de l'attache, de manière à ce que le cordon sorte par le côté du pédalier, comme illustré. Vérifier également que le câble de la pédale (déjà posé) sorte de la même manière de l'autre côté du pédalier.

3 Monter les panneaux latéraux (D) sur les supports inférieurs (E)

Poser les dispositifs d'assemblage sur les panneaux latéraux (D) de la manière illustrée, puis fixer les supports inférieurs (E) aux panneaux latéraux (D) à l'aide des vis longues dorées.

* Lors de la pose des dispositifs d'assemblage dans les trous des panneaux latéraux (D), veiller à ce que les flèches marquées sur leur surface supérieure pointent dans le sens indiqué sur l'illustration.

* Veiller à ce que les supports droit et gauche soient orientés de la manière illustrée. Le bord découpé de chaque support doit être dirigé vers l'intérieur.



MONTAJE DEL SOPORTE DEL TECLADO

NOTA: Aunque el soporte del teclado de la Clavinova puede montarlo sólo una persona, aconsejamos que se haga el trabajo entre dos personas porque resulta mucho más fácil.

1 Abra la caja y extraiga todas las partes.

Al abrir la caja debe buscar las partes mostradas en la ilustración. Compruebe para asegurarse de que todas las partes requeridas se han suministrado.

2 Instale el cable de alimentación (G) en la caja de pedales (C).

Dé la vuelta a la caja de pedales (C) e inserte firmemente la placa del cable de alimentación en la ranura incorporada hasta que produzca un sonido de seguridad. El extremo corto del cable de alimentación debe estar dentro de la caja de pedales. Apriete el extremo corto del cable de alimentación empleando el retenedor del cable de alimentación de modo que el cable se extienda desde el lado de la caja de pedales como se muestra en la ilustración. Asegúrese también que el cable de pedales (ya instalado) se extienda desde el otro extremo de la caja de pedales del mismo modo.

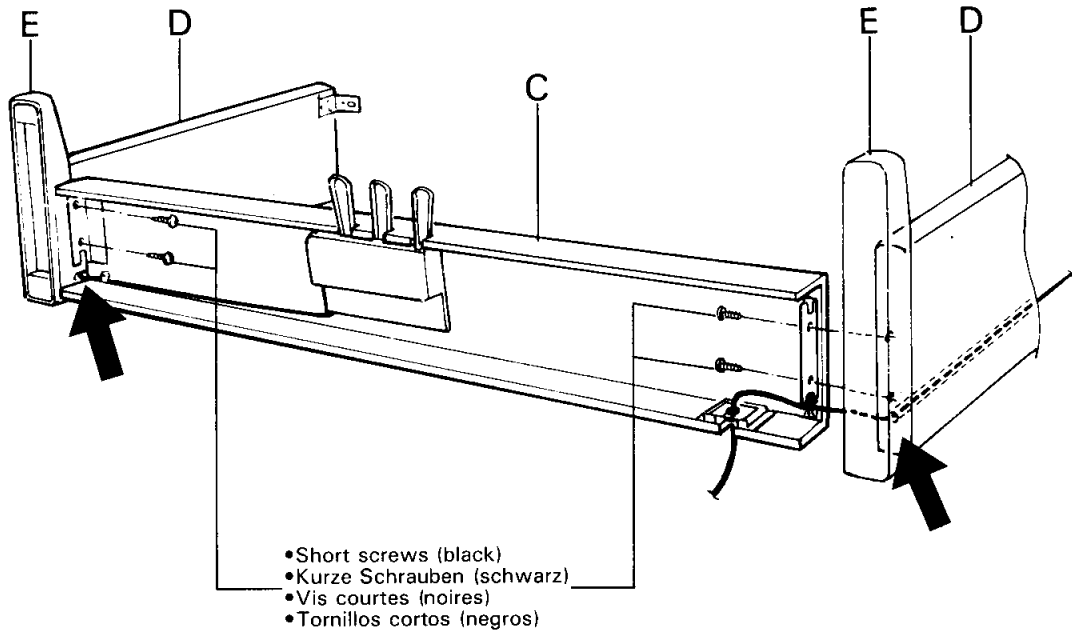
3 Monte los paneles laterales (D) y las patas (E)

Instale los conectores de unión en los paneles laterales (D) como se muestra en la ilustración, y entonces fije las patas (E) a los paneles laterales (D) con los tornillos dorados largos.

* Cuando instale los conectores de unión en los orificios de los paneles laterales (D), asegúrese de que las flechas impresas en sus superficies superiores indican la dirección mostrada en la ilustración.

* Asegúrese de que las patas izquierda y derecha están encaradas en la dirección correcta como se muestra en la ilustración. El borde ranurado de cada pata debe quedar encarado hacia adentro.

4



4 Attach the side panels (D) to the pedal box (C).

Attach the side panels (D) to the corresponding ends of the pedal box (C), making sure that the power cord on one side and the pedal cord on the other fit into the grooves in the side panels (D). Each side panel is attached to the pedal box using two short black screws inserted from inside the pedal box.

5 Install the cable covers (F).

Stand the pedal box/side panel assembly upright and fit the power and pedal cords into the corresponding side panel grooves with the connectors protruding from the recesses at the top of each groove, as shown in the illustration. Slide a cable cover (F) up into the recessed part of each groove, then snap the lower part of the cover into the groove.

6 Attach the speaker box (B) to the side panels (D).

Before attaching the speaker box, remove the speaker grille (the speaker grille is attached by "magic tape" and can be easily pulled away from the speaker box). Drop the speaker box (B) into place between the tops of the side panels (D), and attach each side (from the inside) using two long black screws. The grille side of the speaker box must be installed facing the same direction as the pedals on the pedal box (C).

4 Die Seitenplatten (D) am Pedalkasten (C) anbringen.

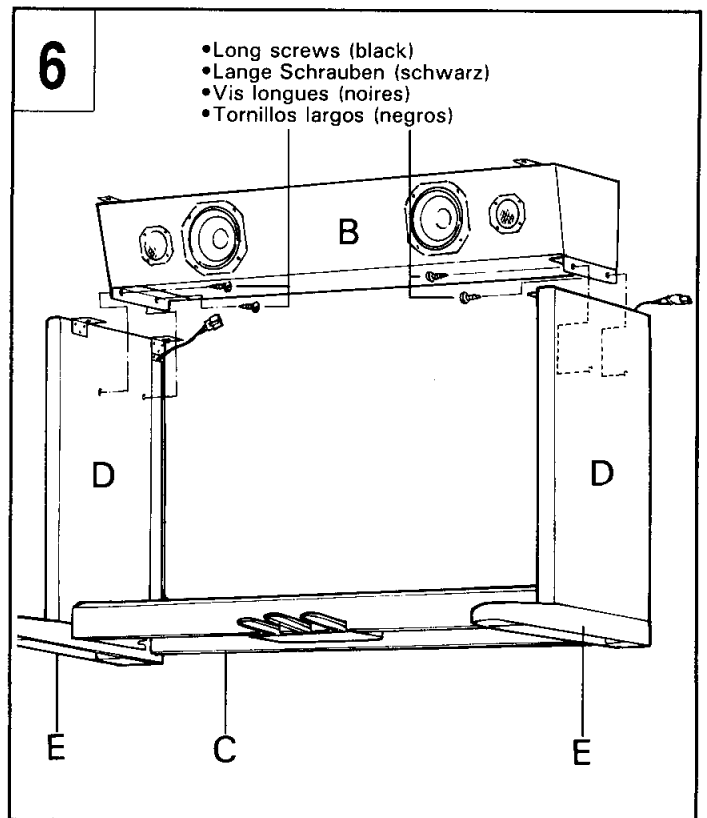
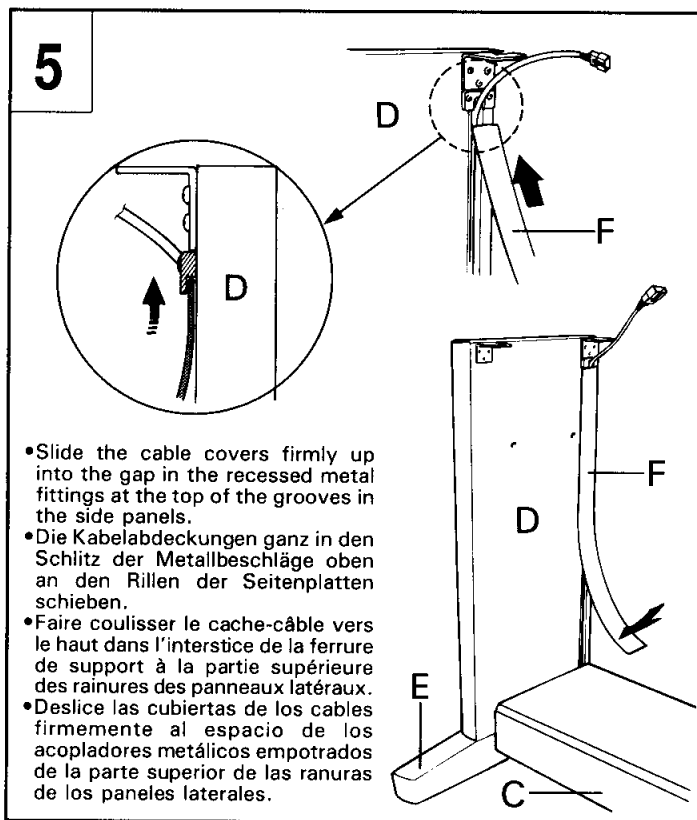
Den Pedalkasten (C) auf die Halterungen an den Seitenplatten (D) aufsetzen. Sicherstellen, daß das Netzkabel auf der einen Seite und das Pedalkabel auf der anderen Seite in der entsprechenden Rille in der Seitenplatte (D) zu liegen kommt. Zum Anbringen der Seitenplatten zwei kurze schwarze Schrauben von der Innen-seite des Pedalkastens her einschrauben.

5 Die Kabelabdeckungen (F) anbringen.

Den Pedalkasten mit den Seitenplatten aufrecht stellen und entsprechend der Abbildung das Netz- und das Pedalkabel in die Rillen auf den Seitenplatten so einsetzen, daß der Anschluß jeweils oben aus der Rille herausragt. Die Kabelabdeckungen (F) auf die Rillen aufschieben und einrasten.

6 Lautsprecher (B) an den Seitenplatten (D) anschrauben.

Vor dem Anbringen des Lautsprechergehäuses den Lautsprechergrill abziehen (mit Klebeband befestigt). Dann das Lautsprechergehäuse (B) oben in die Seitenplatten einsetzen und mit jeweils zwei langen schwarzen Schrauben zwischen den Seitenplatten (D) anmontieren. Die Lautsprechergrillseite sollte dabei in die gleiche Richtung wie die Pedale der Pedalkonsole (C) weisen.



4 Fixer les panneaux latéraux (D) au pédalier (C)

Fixer les panneaux latéraux (D) aux extrémités correspondantes du pédalier (C) en prenant soin que le cordon d'alimentation et le cordon du pédalier viennent se placer de chaque côté dans les rainures correspondantes des panneaux latéraux (D). Chaque panneau latéral est fixé au pédalier à l'aide de deux vis courtes de couleur noire qui doivent être vissées par l'intérieur du pédalier.

5 Poser les cache-cordons (F)

Mettre l'ensemble pédalier/panneaux latéraux debout et placer le cordon d'alimentation et le cordon du pédalier dans les rainures correspondantes des panneaux latéraux, avec la prise dépassant de la partie en creux située en haut de chaque rainure comme illustré. Faire coulisser vers le haut un cache-cordon (F) dans la partie en creux de chaque rainure et enfoncer la partie inférieure du cache dans la rainure.

6 Fixer les haut-parleurs (B) aux panneaux latéraux (D)

Avant de poser les haut-parleurs, enlever la grille frontale (celle-ci est fixée à l'aide de ruban adhésif et peut être séparée facilement des haut-parleurs). Faire glisser les haut-parleurs (B) entre les panneaux latéraux (D) et les fixer de chaque côté (à partir de l'intérieur) à l'aide de deux vis longues de couleur noire. Le côté grille des haut-parleurs doit être dirigé dans le même sens que les pédales sur le pédalier (C).

4 Una los paneles laterales (D) a la caja de pedales (C)

Una los paneles laterales (D) a los extremos correspondientes de la caja de pedales (C), asegurándose de que el cable de alimentación de un lado y la caja de pedales del otro se adaptan en las ranuras de los paneles laterales (D). Cada panel lateral se une a la caja de pedales empleando dos tornillos negros cortos insertados desde el interior de la caja de pedales.

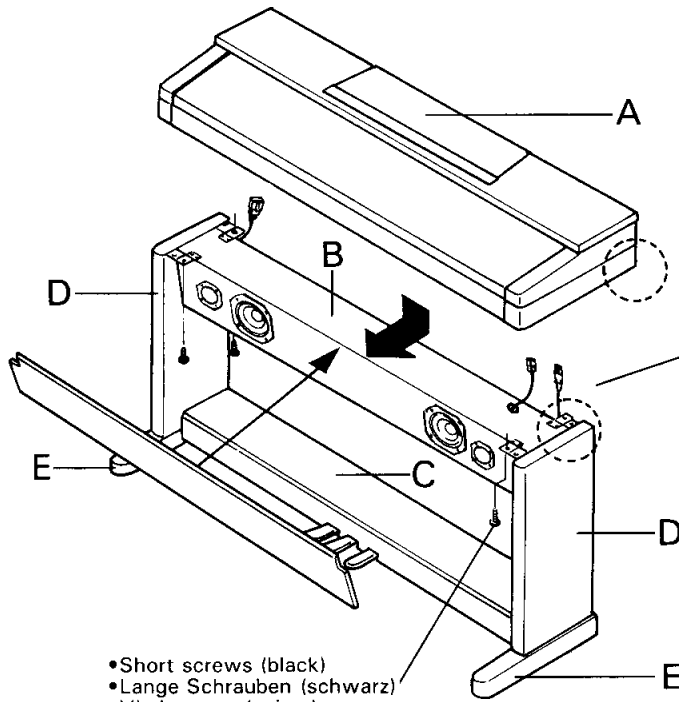
5 Instale las cubiertas de los cables (F)

Sostenga el conjunto de la caja de pedales/panel lateral recto y adapte los cables de alimentación y de los pedales en las ranuras correspondientes del panel lateral con los conectores saliendo por la parte abierta de la parte superior de cara ranura, como se muestra en la ilustración. Deslice la cubierta de ls cables (F) hacia arriba a la parte abierta de cara ranura, y entonces ponga la parte inferior de la cubierta en la ranura.

6 Una la caja de altavoz (B) a los paneles laterales (D)

Antes de unir la caja de altavoz, extraiga la rejilla de altavoz (la rejilla de altavoz está unida con cinta adhesiva y puede sacarse con facilidad de la caja de altavoz). Coloque la caja de altavoz (B) en su lugar entre las partes superiores de los paneles laterales (D), y una cada lado (desde el interior) empleando dos tornillos negros largos. El lado de la rejilla de la caja de altavoz debe instalarse encarada hacia la misma dirección que los pedales de la caja de pedales (C).

7



- Short screws (black)
- Lange Schrauben (schwarz)
- Vis longues (noires)
- Tornillos largos (negros)

- Insert the screws on the main unit bottom panel into the bracket grooves.
- Die Schrauben auf der Keyboard-Unterseite in die Kerben der Halterungen einführen.
- Introduire les vis du panneau inférieur du clavier dans les gorges des ferrures.
- Inserte los tornillos del panel inferior de la unidad principal en las ranuras de las ménsulas.

7 Install the main unit (A).

Place the main unit on the side panels (D) with the screws on its bottom panel (toward the rear of the main unit) just behind the grooves in the brackets located at the top of the side panels (D), then slide the keyboard forward until it stops.

Align the holes on the bottom panel of the main unit (A) with the holes in the brackets on the side panels (D) and the speaker box (B), then screw in and securely tighten the remaining four short black screws. After the screws have been properly installed, re-attach the speaker grille to the speaker box with the recessed corners facing upwards (push it into place).

8 Connect the cords.

The AC, pedal and speaker cord plugs must be plugged into the corresponding connectors in the main unit, as shown in the illustration. The pedal and speaker connectors must be inserted so that the retainer clip on the connector faces away from the main unit.

* Check to make sure that all screws have been securely tightened.

9 Be sure to set the adjuster.

For stability, an adjuster is provided on the bottom of the pedal box (C). Rotate the adjuster until it comes in firm contact with the floor surface. The adjuster ensures stable pedal operation and facilitates pedal effect control.

* If the adjuster is not in firm contact with the floor surface, distorted sound may result.

7 Keyboard (A) installieren.

Das Keyboard so auf die Seitenplatten (D) aufsetzen, daß die Schrauben auf der Bodenplatte (hinten) genau hinter den Kerben der Halterungen auf den Seitenplatten (D) zu liegen kommen. Dann das Keyboard bis zum Anschlag nach vorne schieben.

Die Löcher in der Bodenplatte des Keyboards (A) mit den Löchern in den Halterungen auf den Seitenplatten (D) und Lautsprechergehäusen (B) ausrichten und die vier kurzen schwarzen Schrauben fest hineindreihen. Dann den Lautsprechergrill mit den ausgesparten Ecken nach oben auf das Lautsprechergehäuse aufdrücken.

8 Pedalkonsole und Lautsprecherkabel anschließen

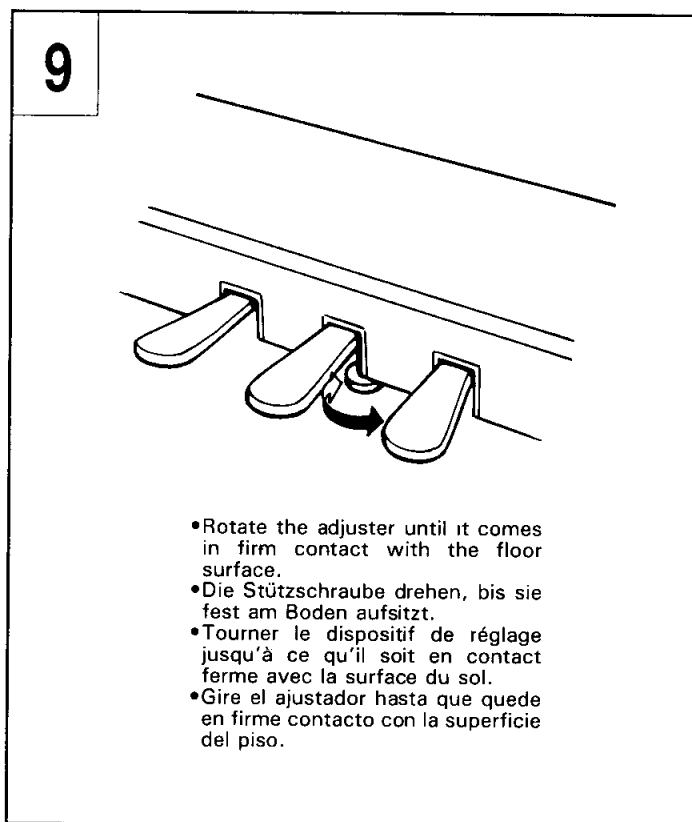
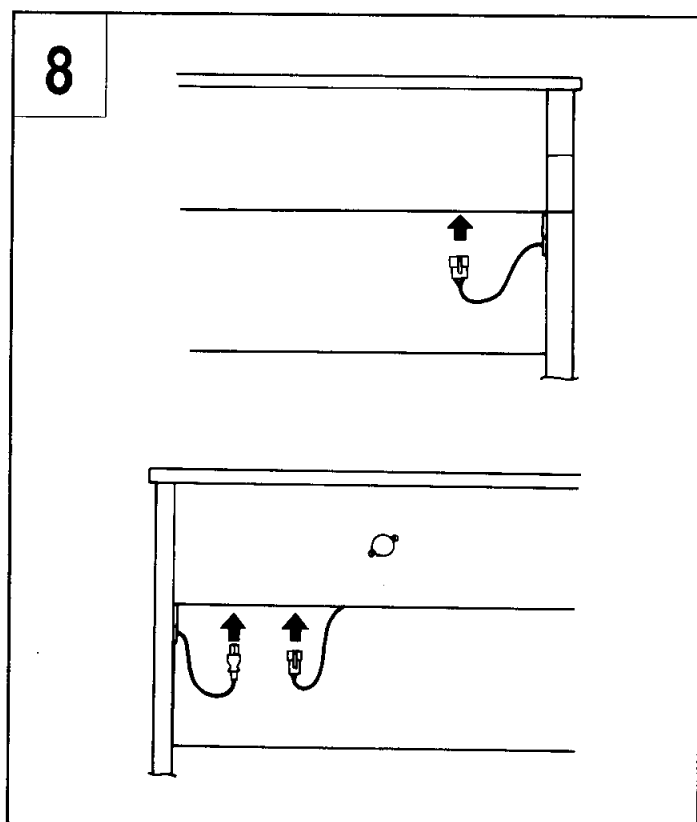
Die Stecker von Netz-, Pedal- und Lautsprecherkabel müssen an die entsprechenden Buchsen des Keyboards angeschlossen werden. Die Stecker von Pedal- und Lautsprecherkabeln müssen so eingeführt werden, daß die Halteklammer am Anschluß nach außen weist.

* Sicherstellen, daß alle Schrauben gut festgezogen sind.

9 Unbedingt die Stützschaube einstellen.

Um eine gute Stabilität zu gewährleisten, befindet sich unten an der Pedalkonsole (C) eine Stützschaube. Die Stützschaube drehen, bis sie den Boden berührt. Die Stützschaube verhindert ein Verrutschen der Pedalkonsole beim Spielen und vereinfacht die Effektsteuerung über Pedal.

* Falls die Stützschaube nicht fest am Boden aufsitzt, kann es zu Klangverzerrungen kommen



- Rotate the adjuster until it comes in firm contact with the floor surface.
- Die Stützschraube drehen, bis sie fest am Boden aufsitzt.
- Tourner le dispositif de réglage jusqu'à ce qu'il soit en contact ferme avec la surface du sol.
- Gire el ajustador hasta que quede en firme contacto con la superficie del piso.

7 Poser le clavier (A)

Placer le clavier sur les panneaux latéraux (D), avec les vis de son panneau inférieur (situées vers l'arrière du clavier) placées immédiatement derrière les rainures des ferrures situées à la partie supérieure des panneaux latéraux (D), puis faire glisser le clavier vers l'avant jusqu'à ce qu'il vienne en butée.

Aligner les trous du panneau inférieur du clavier (A) sur les trous des ferrures des panneaux latéraux (D) et des haut-parleurs (B), puis introduire et serrer à fond les quatre vis courtes restantes de couleur noire. Une fois que les vis sont en place, reposer la grille frontale des haut-parleurs avec les coins en creux dirigés vers le haut (la pousser pour la mettre en place).

8 Connecter les cordons

Le cordon d'alimentation et les cordons du pédalier et des haut-parleurs doivent être branchés aux connecteurs correspondants du clavier, comme illustré. Le connecteur du pédalier et des haut-parleurs doivent être branchés de manière que l'attache du connecteur soit dirigée dans le sens opposé au clavier.

* Vérifier que toutes les vis sont serrées à fond.

9 Ne pas oublier de régler la hauteur du pédalier

Pour assurer la stabilité du pédalier (C), un dispositif de réglage est prévu à sa partie inférieure. Le tourner jusqu'à ce qu'il soit en contact ferme avec la surface du sol. Ce dispositif assure la stabilité du pédalier lors de son utilisation et facilite la commande au pied des effets.

* Si ce dispositif n'est pas en contact ferme avec le sol, il peut se produire une distorsion du son.

7 Instale la unidad principal (A)

Coloque la unidad principal sobre los paneles laterales (D) con los tornillos de su panel inferior (hacia la parte trasera de la unidad principal) colocados justo detrás de las ranuras de las ménsulas ubicadas en la parte superior de los paneles laterales (D), y deslice el teclado hacia adelante hasta el tope.

Alinee los orificios del panel inferior de la unidad principal (A) con los orificios de las ménsulas de los paneles laterales (D) y la caja de altavoz (B), y atornille los cuatro tornillos negros cortos, apretándolos firmemente. Después de haberlos apretado bien, vuelva a unir la rejilla del altavoz a la caja de altavoz con las esquinas empotradas encaradas hacia arriba (presione a su posición).

8 Conecte los cables

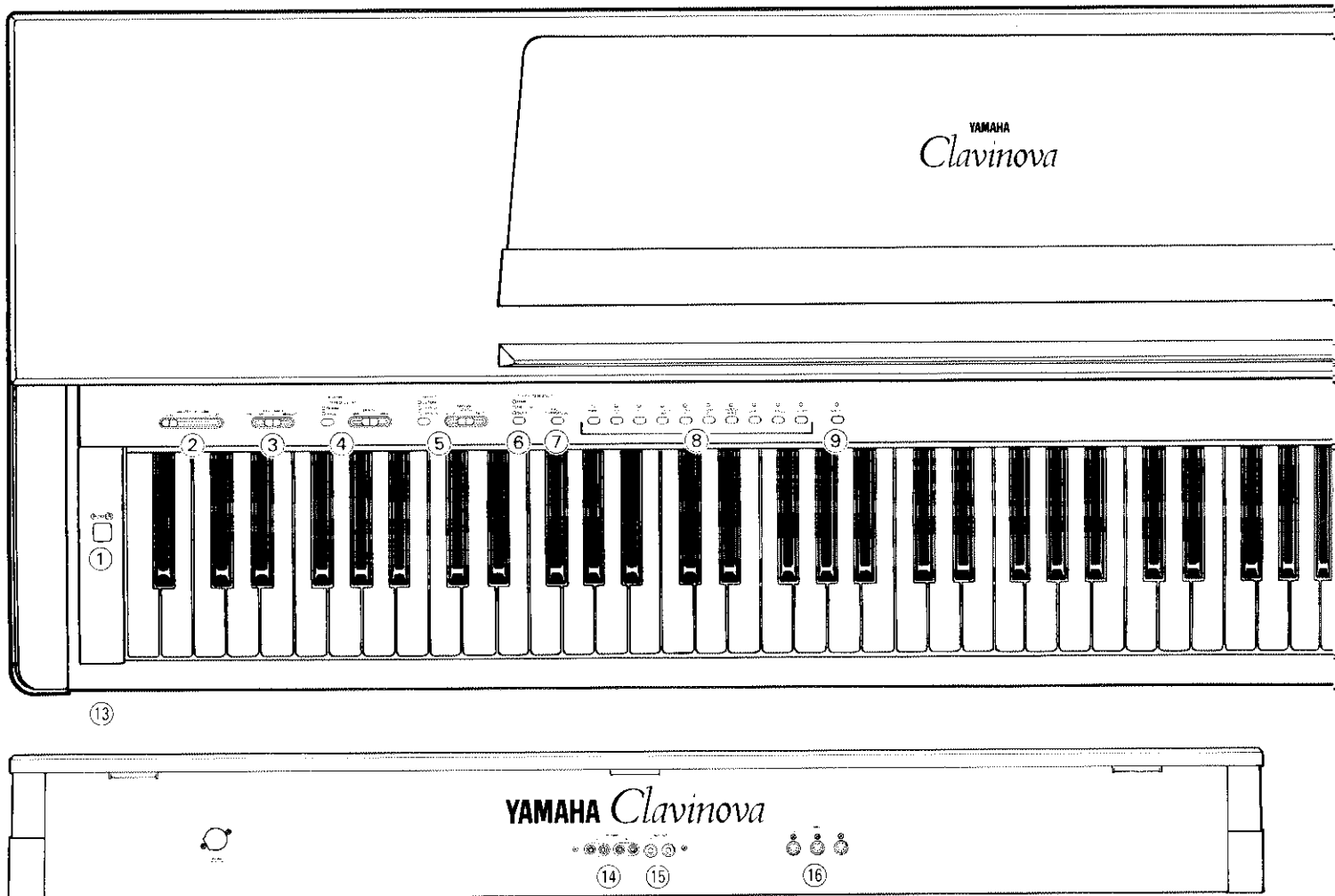
Los cables de CA, de los pedales y del altavoz deben estar enchufados a los conectores correspondientes de la unidad principal, como se muestra en la ilustración. Los conectores de pedales y altavoz deben insertarse de modo que el retenedor del conector quede encarado en la parte apartada de la unidad principal.

* Confirme que todos los tornillos estén firmemente apretados.

9 Asegúrese de disponer el ajustador

Un ajustador ha sido instalado debajo de la caja de pedales (C) para dar estabilidad a la misma. Gire el ajustador hasta que quede en firme contacto con la superficie del piso. El ajustador asegura una estable operación de los pedales y facilita el control del efecto de los mismos.

* Si el ajustador no está en firme contacto con la superficie del piso, se puede producir distorsión del sonido.



ENTRETIEN DU CLAVINOVA

Le Clavinova est un instrument de musique perfectionné méritant d'être traité avec beaucoup de soin. Pour que le Clavinova conserve pendant de longues années son bel aspect neuf et ses performances musicales, respecter les instructions suivantes.

1. Ne jamais ouvrir le coffret et ne jamais toucher aux circuits internes.
2. Toujours mettre l'instrument hors tension après l'avoir utilisé et le recouvrir avec le cache-clavier fourni.
3. Nettoyer le coffret et le clavier du Clavinova en utilisant exclusivement un chiffon propre légèrement humide. Il est possible d'utiliser un produit de nettoyage neutre. Ne jamais utiliser un produit de nettoyage détergent, de la cire, un solvant, ou un chiffon imprégné de produits chimiques car cela risque de ternir et d'endommager le fini.
4. Ne jamais mettre de produits au vinyle sur le Clavinova. Le contact du vinyle peut endommager le fini d'une manière irréversible.
5. Installer le Clavinova dans un endroit à l'abri des rayons directs du soleil, de la chaleur et de l'humidité.
6. Ne jamais forcer les commandes, les connecteurs et autres pièces du Clavinova et éviter de le rayer ou de le heurter avec des objets durs.

COMMANDES ET CONNECTEURS

1. Interrupteur d'alimentation [POWER]

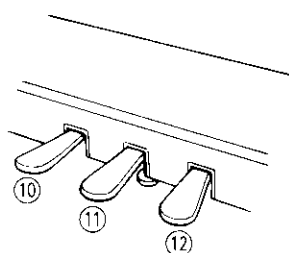
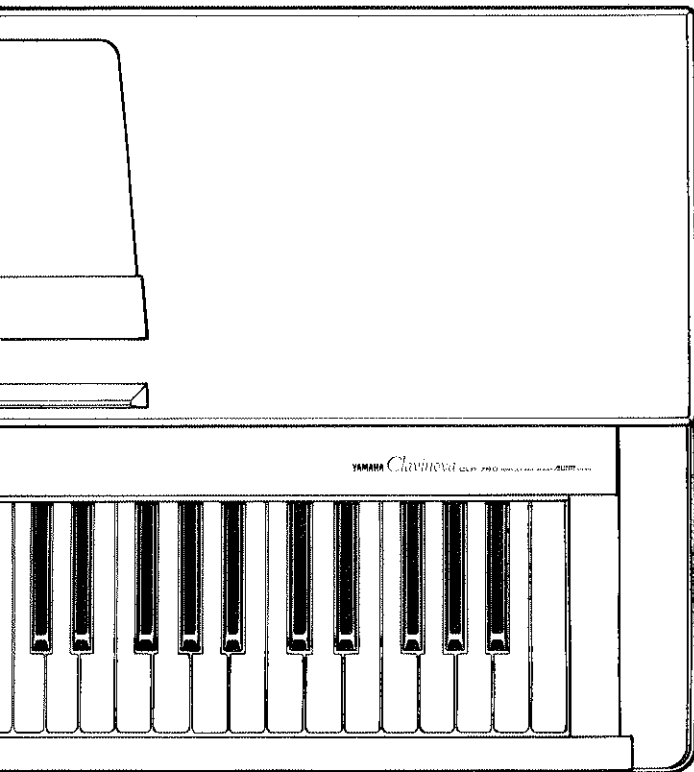
Appuyer sur la touche [POWER] une première fois pour mettre sous tension et une deuxième fois pour mettre hors tension. Le témoin à LED du sélecteur de voix [PIANO 1] s'allume à la mise sous tension.

2. Commande principale de réglage du volume [MASTER VOLUME]

La commande [MASTER VOLUME] permet de régler le volume (niveau) sonore produit par le système stéréo interne du Clavinova. La commande [MASTER VOLUME] permet également de régler le volume du casque d'écoute branché à la prise HEADPHONE (13).

3. Commande de brillance [BRILLIANCE]

Cette commande permet de modifier la qualité tonale ou "timbre" de la voix sélectionnée. Sa plage de réglage va de MELLOW à BRIGHT. La position centralisée donne le ton normal de la voix sélectionnée. Pour obtenir un son plus clair ou plus net, faire coulisser la commande sur la position BRIGHT et pour obtenir un son plus doux, plus enveloppant, la faire coulisser sur la position MELLOW.



4. Touche de réverbération [REVERB] et commande de profondeur [DEPTH]

La touche [REVERB] donne accès à un certain nombre d'effets numériques qui peuvent être utilisés pour ajouter profondeur et puissance d'expression, alors que la commande [DEPTH] règle la profondeur de l'effet sélectionné.

Pour sélectionner un effet, appuyer plusieurs fois de suite sur la touche [REVERB] jusqu'à ce que le témoin correspondant à l'effet souhaité s'allume (les témoins s'allument les un après les autres chaque fois que la touche [REVERB] est sollicitée). Aucun effet n'est produit lorsque tous les témoins sont éteints.

STEREO DELAY

Lorsque le témoin STEREO DELAY est allumé, l'effet de retard stéréo est activé et produit un son plus ample et plus vaste.

ROOM

Cette position ajoute au son un effet reverb continu, similaire à la réverbération acoustique d'une salle aux dimensions moyennes.

HALL

Pour obtenir un effet de réverbération vraiment ample, utiliser la position HALL. L'effet obtenu est similaire à la réverbération naturelle se produisant dans une grande salle de concert.

La commande [DEPTH] peut alors être utilisée pour régler la profondeur de l'effet sélectionné. La plage de réglage de la commande [DEPTH] va de MIN (minimum) à MAX (maximum). La position centrale produit la profondeur "normale" de l'effet

sélectionné. Pour obtenir un effet plus profond et plus prononcé, faire glisser la commande vers la position MAX. Pour obtenir un effet plus subtil, la glisser vers la position MIN.

Réglage à la mise sous tension: Lorsque le CLP-760 est mis sous tension tous les effets réverb sont OFF.

Ces réglages peuvent être changés en sélectionnant l'effet REVERB et le réglage DEPTH voulus et en appuyant ensuite sur la touche [MIDI/TRANPOSE] tout en maintenant enfoncée la touche [REVERB]. Lorsque la touche [REVERB] est enfoncée, le témoin REVERB suivant s'allume temporairement, mais le témoin de l'effet sélectionné se rallume lorsque la touche [MIDI/TRANPOSE] est enfoncée.

Les réglages changés de cette manière seront conservés dans la mémoire interne pendant environ une semaine même si l'instrument n'est pas mis sous tension pendant cette période. Si la période d'une semaine est dépassée, les réglages d'origine seront rétablis.

5. Touche d'effet [EFFECT] et commande de trémolo [TREMOLO SPEED]

La touche [EFFECT] donne accès à trois effets pouvant être utilisés en plus des effets REVERB. La commande [TREMOLO SPEED] permet de régler la vitesse de l'effet trémolo lorsque celui-ci est sélectionné.

Pour sélectionner un effet, appuyer plusieurs fois de suite sur la touche [EFFECT] jusqu'à ce que le témoin correspondant à l'effet souhaité s'allume (les témoins s'allument les un après les autres chaque fois que la touche [EFFECT] est sollicitée). Aucun effet ne sera produit lorsque tous les témoins sont éteints.

DETUNE

DETUNE donne un son épais, multi-instrumental en produisant deux notes d'une hauteur légèrement différente pour chaque note jouée sur le clavier, en d'autres termes les deux notes sont légèrement "désaccordées".

CHORUS

Ceci produit un effet animé qui épaissit le son tout en le rendant plus vivant.

TREMOLO

L'effet TREMOLO produit de légères variations du volume, ce qui rend le son plus dynamique.

La commande [TREMOLO SPEED] peut être utilisée pour régler la vitesse de l'effet TREMOLO lorsque cet effet est sélectionné. La plage de réglage de la commande [TREMOLO SPEED] va de lent (SLOW) à rapide (FAST).

Réglages d'effet et de mise sous tension des voix individuelles: Le CLP-760 permet de régler différents effets pour chaque voix de sorte que les réglages d'effet appropriés peuvent être rappelés automatiquement chaque fois que la voix concernée est sélectionnée.

A la mise sous tension du CLP-760 les réglages d'effet suivants sont affectés à chaque voix.

Voix	Réglage de mise sous tension
PIANO 1	OFF
PIANO 2	OFF
PIANO 3	OFF
CLAVINOVA TONE	OFF
E.PIANO 1	OFF
E.PIANO 2	OFF
HARPSICHORD	OFF
VIBES	TREMOLO
STRINGS	OFF
ORGAN	OFF